

PASO A PASO

No.28 NOVIEMBRE 1996

LOS NIÑOS DE LA CALLE

Niños en peligro

por James Beauniaux

ES CASI MEDIANOCHE. Las calles del centro de Bogotá, capital de Colombia, están desiertas salvo por algunos policías militares. Con armas automáticas listas para disparar vigilan cada cruce de la ciudad, debido a que el presidente de Venezuela se encuentra en la ciudad.

Wilson, de cinco años, está sentado al costado de la calle, llorando. Esta noche, su padre le dará otra paliza si vuelve a casa sin los 1.000 pesos (US \$1,50). Tirita a causa del frío de la noche andina. Está descalzo y sólo tiene puesto un buzo y pantalones livianos. Al otro lado de la calle, su hermana Daisy, de siete años, está mendigando. Daisy necesita dinero para comprar zapatos y no puede regresar a su casa hasta que haya juntado los 1.500 pesos.

Esta escena es típica de la vida de un creciente número de niños en las calles de las ciudades de todo el mundo. Necesitamos estar más conscientes de la situación de estos niños que corren tanto peligro.

La magnitud del problema

Debemos comprender que el problema que enfrentamos es enorme, sobre todo en América Latina. Es difícil imaginar la cantidad de niños que viven en las calles del mundo, muchos de ellos sin ningún vínculo familiar. La cifra mundial estándar

de niños de la calle en todo el mundo es de 100 millones (ONU).

Casi un tercio de la población mundial es menor de 15 años de edad. Colombia cuenta con 11 millones de niños menores de 15 años. La proporción de estos niños que terminan en la calle es cada vez más alta. Se



Foto: Tear Fund

EN ESTE NUMERO

- Familias abandonadas
- Cartas
- Jardines urbanos y sobre tejados
- Pautas para trabajar con niños de la calle
- Centro El Girasol, Perú
- Los niños de la calle en Uganda
- Receta para hacer pan
- Estudio bíblico: La multiplicación de los panes
- Recursos
- Aceite de moringa

PASO A PASO

ISSN 0969-3858

Paso a Paso es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios con los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tear Fund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

Paso a Paso es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir, dándonos sus puntos de vista y enviándonos cartas, artículos y fotos.

Directora: Isabel Carter
83 Market Place, South Cave, Brough,
East Yorkshire, HU15 2AS, Inglaterra.
Tel/Fax: (0)1430 422065
Email: imc@tearfund.dircon.co.uk

Encargada de Idiomas: Sheila Melot

Comité Editorial:

Jerry Adams, Dra Ann Ashworth, Mike Carter,
Jennie Collins, Bill Crooks, Richard Franceys,
Dr Ted Lankester, Sandra Michie, Nigel Poole,
Louise Pott, José Smith, Mike Webb,
Jean Williams

Ilustraciones: Rod Mill

Diseño: Wingfinger Graphics, Leeds

Traductores:

L Bustamante, R Cawston, Dr J Cruz,
S Dale-Pimentil, S Davies, MVA Dew,
N Edwards, J Martinez da Cruz, R Head,
M Leake, O Martin, N Mauriange, J Perry,
J-D Peterschmitt, J-M Schwarzenberg

Lista de Correos:

Escribanos, especificando el idioma que desea a:
Footsteps Mailing List, Tear Fund, 100 Church
Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE,
Inglaterra. Tel: (0)181 977 9144.

Los artículos e ilustraciones de *Paso a Paso* pueden ser adaptados para uso en material de capacitación, para estimular la salud y el desarrollo rural, con tal de que el material se distribuya gratis y se le dé crédito a *Paso a Paso*, Tear Fund.

Publicado por Tear Fund, compañía limitada.
Reg. en Inglaterra No 994339.
Reg. de caridad No 265464.

TEAR FUND 
CHRISTIAN CONCERN IN A WORLD OF NEED

estima que en Bogotá la cifra oscila entre 2.500 y 110.000 (UNICEF).

Es difícil calcular la cantidad de niños que viven en la calle debido a que están constantemente cambiando de sitio. Un niño, o incluso una pandilla de niños, puede empezar en el extremo sur de Bogotá durante la mañana y por la tarde puede estar en el Parque Lourdes (norte de Bogotá). Además, algunos niños son lo que se llaman niños de llavín, durante el día viven en la calle pero regresan a sus casas por la noche.

¿Quiénes son estos niños?

Se pueden identificar cuatro grupos de niños:

Los niños totalmente abandonados Estos son conocidos como los gamines en Colombia, *meninos de rua* en Brazil, y pelones en México. Viven en la calle y no tienen ningún tipo de contacto familiar. Usan drogas, de preferencia los inhalantes, por lo general el pegamento que usan los zapateros. Estos niños no trabajan.

Los niños parcialmente abandonados Viven en las calles pero se mantienen en contacto con sus familias. Por lo general, usan drogas y no trabajan.

Los niños de llavín Andan por las calles pero se mantienen en contacto con sus familias. Por lo general, no usan drogas y no trabajan.

Los niños trabajadores Estos niños están en las calles mientras trabajan. Quizás lustren zapatos, laven las ventanillas de los coches, o vendan caramelos o cigarillos. Por lo general, no usan drogas.

En América Latina, tanto los niños como las niñas viven en la calle. En términos generales, las niñas están más protegidas

que los varones. La proporción varón/mujer de niños de la calle puede llegar a ser de 9/1. A las niñas se les considera más útiles y permanecen en la casa mientras que a los varones se les considera más fuertes y menos susceptibles a una vida de amenazas en la calle.

La mayoría de los niños de la calle no han sido abandonados por sus familias. Más bien, se van de sus casas para huir del abuso, la pobreza o la autoridad de los padres. La razón principal por la cual se marcha un niño a la calle es la falta de una vida familiar estable. En la calle se encuentra con otros niños cuyos antecedentes son igualmente difíciles. Sin embargo, el niño pronto percibe que en el mundo de la calle recibe tanto abuso como en su casa. Esta desilusión es un shock tremendo, pues el niño se da cuenta que no puede confiar ni en sus padres ni en ninguna otra figura de autoridad. El escape mental, por lo general a través de la inhalación de drogas, viene a formar parte de la estrategia de sobrevivencia del niño.

Los niños de la calle han sido tratados con violencia por sus padres. Como consecuencia, ellos mismos se transforman en 'cazadores' queriendo imponer dolor y violencia a otros. El estar drogado disminuye el sentido de la realidad.

Niños desechables

Es difícil imaginar a un niño como 'desechable'. Sin embargo, así se les dice a los niños en las calles de Bogotá. Hace poco pude apreciar el verdadero significado de esta palabra cuando alguien mató a un niño con el cual yo estaba trabajando y luego tiró su cuerpo en una zanja. También sé de otros niños que han sido asesinados ya sea por la policía, por



grupos de drogadictos, por escuadrones de la muerte organizados por negociantes que quieren limpiar las calles de los 'niños sucios' o aún por otra gente de la calle.

Existen informes recientes con evidencias escalofriantes que comprueban que ciertos grupos en América Latina están usando a los niños de la calle para ayudar a satisfacer la demanda global de órganos humanos. Los niños más 'afortunados' que sobreviven estas operaciones improvisadas, se despiertan en las calles para encontrar que han perdido un riñón, un testículo o un ojo durante la noche. Por lo general, sin embargo, este tipo de operación significa la muerte del niño.

¿Existe alguna solución?

Hay muchas agencias que proclaman estar ayudando a los niños de la calle. Sin embargo, según UNICEF de Bogotá, varias de las agencias 'con una preocupación social' están vendiendo la miseria de los niños para obtener fondos para su propio beneficio.

El gobierno colombiano está haciendo todo lo que puede dentro de sus limitados recursos. El Instituto Colombiano de Bienestar Familiar busca a grupos de externos, tanto cristianos como laicos, para poder trabajar con ellos. Intenta atraer más recursos para ayudar a los niños de la calle.

A pesar de esto, éste es un problema universal que no pertenece solamente a los gobiernos y las organizaciones sociales. Es un problema que pertenece a todos nosotros. La palabra de Dios está llena de mandamientos que nos urgen el cuidado de los huérfanos. Estas palabras dirigidas hacia nosotros son tan frescas hoy como cuando fueron pronunciadas por primera vez:

- *'Porque si mejoráis realmente vuestra conducta y obras, si realmente hacéis justicia mutua y no oprimís... al huérfano...'* (Jeremías 7:5-6)
- *'Así dice el Señor: Practicad el derecho y la justicia: al huérfano no atropelléis.'* (Jeremías 22:3)
- *'La religión pura e intachable ante Dios Padre es ésta: visitar a los huérfanos... en su tribulación y conservarse incontaminado del mundo.'* (Santiago 1:27)

El problema de los niños que corren peligro en la calle debe tener una solución. Hasta ahora, está claro que estamos perdiendo la lucha.

Pasos que se dan...

PASO 1: AMOR

Como primer paso hacia una solución, el mundo cristiano necesita reconocer que todos podemos contribuir. Si respondiésemos a la palabra de Dios, nos acercáramos a estos jóvenes convencidos de que el hacerlo es nuestra responsabilidad. Compartir el amor de Cristo con estos niños es la parte más importante de la solución.

La iglesia cristiana del país debe tomar la decisión de confrontar el problema de los niños de sus propias calles. En este aspecto, la reacción de la iglesia ha sido extraordinariamente lenta. Sin embargo, la iglesia del país debe abocarse al desarrollo de una estrategia para resolver el problema. La iglesia colombiana, con algunas excepciones, no está dispuesta a confrontar asuntos sociales en el nombre de Jesús. A las congregaciones locales no se les enseña a que sean responsables por las viudas, los huérfanos y otros desposeídos sociales.

En Bogotá, el único programa para niños desposeídos que cuenta con el apoyo y recibe el financiamiento de una iglesia local es el de la Iglesia Casa Roca. En este ministerio excepcional, tanto niños como niñas reciben cuidados en un establecimiento similar a una finca al norte de la ciudad.

Hay además otros ministerios cristianos en Bogotá, incluyendo Futuro Juvenil que se concentra en los huérfanos y que trata de educar a la población colombiana sobre lo que significa la adopción, algo extraño en Colombia; Hogar Vida en Cristo, un programa para ex drogadictos; y La Bergerie, un equipo médico francés que sale a las calles a atender las necesidades físicas de los niños.

Trabajo (izquierda) y el abuso de solventes (derecha), son características habituales de la vida para millones de niños de la calle en el mundo.

El programa más grande para los niños de la calle en Bogotá, con unos 700 niños, lo dirige un cura católico llamado Padre Nicolo. Tiene bastante éxito en sacar a los niños de la calle, a pesar de que muchos de ellos se fugan.

Aunque no es un ministerio cristiano, quizás el programa más conocido en América Latina sea Los Niños de los Andes. Su director, Jaime Jaramillo, un hombre que siente verdadera compasión, ha recibido mucha atención de los medios de comunicación debido a su rescate de los niños de las alcantarillas de Bogotá.

PASO 2: PROVEER ALTERNATIVAS

El segundo paso más importante es prevenir que los niños lleguen a la calle. El niño de la calle en ciernes debería tener otras opciones **antes** de elegir la vida en la calle.

El Hogar Infantil es un hogar alternativo para los niños. Es un ejemplo de lo que se le puede ofrecer a los niños en peligro. En Colombia el 'In Ministry to Children Group' trabaja con 16 niños en este hogar en Sasaima, un pueblito agrícola a una

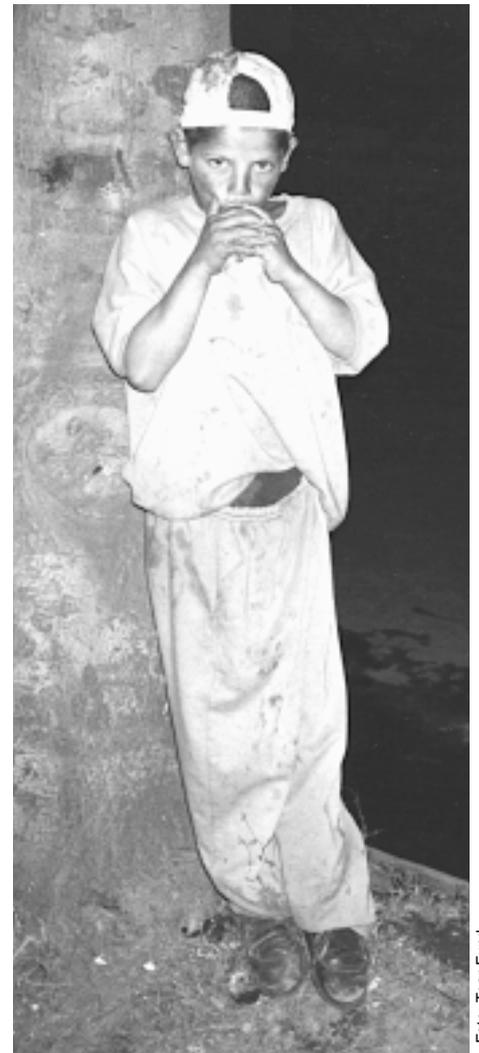


Foto: Tear Fund

LOS NIÑOS DE LA CALLE

hora y media de viaje al oeste de Bogotá. En el hogar, los niños tienen la oportunidad de vivir una experiencia positiva de la vida familiar en un ambiente de amor cristiano.

Jóvenes con una Misión (YWAM) tiene una casa segura en Bogotá, además de dirigir un programa en una finca para niños menores de 12 años.

PASO 3: PROVEER MAS APOYO

El tercer paso implica que las agencias vuelvan a evaluar su trabajo y contribuyan mucho más con apoyo y financiamiento para satisfacer las necesidades de los niños que se encuentran en peligro.

Las calles de las ciudades pueden exponer a los niños a demasiadas cosas malas. Es necesario que los cristianos trabajen juntos para comprender las necesidades de los niños de la calle y su ambiente y luego

desarrollar formas para llegar a estos niños en las calles de este mundo oscuro. Necesitamos más soldados en el bando del Señor en esta batalla.

El trabajar con niños en la calle quizás sea de gran ayuda, pero aún deja que los niños continúen llevando un estilo de vida negativo. Necesitan tener una alternativa para que si desean, puedan abandonar la vida en la calle. Con tiempo, el niño puede recuperarse de la tragedia de sus experiencias. Este período de recuperación varía proporcionalmente con el grado de estabilidad que haya en su nuevo estilo de vida. Depende también de cuánto tiempo el niño haya tenido que sobrevivir en la calle. Cuanto más tiempo haya pasado el niño en la calle, más tiempo necesitará para recuperarse. Es vital que se pueda proveer el apoyo y el alojamiento apropiado.

Gonzalo Arango, en una de las meditaciones de su libro, *A Lament for Disquiet*, hace una pregunta muy pertinente: 'Pregunté por encima de su sepulcro, excavado en el costado de la montaña, "¿No habría forma de que Colombia, en lugar de matar a sus niños, les dé una vida digna de ser vivida?"'

La meta de todos los que trabajamos con los niños de la calle es de darles la oportunidad para que tengan vidas dignas de ser vividas.

James Beauniaux es el fundador y director de In Ministry to Children Group, Apdo 077099, 114 Bogotá, Colombia, S América.



Foto: Tear Fund

Señales de esperanza – este niño que antes vivía en la calle está ahora en un nuevo lugar de estabilidad.



DE LA DIRECTORA

BAJO LAS DEFINICIONES DE LAS NACIONES UNIDAS, toda persona de menos de 18 años es menor de edad y por lo tanto, no es considerada como un ciudadano completo. Algunos niños de familias estables y llenas de amor, tienen varios años para desarrollarse y llegar a la madurez. Pero otros, quizás tengan que empezar a trabajar y a ser independientes con sólo unos pocos años de edad. Nuestras sociedades siempre han tenido niños cuyas vidas están en peligro. Sin embargo, a medida que los pueblos y las ciudades van creciendo, a medida que las familias tienen que enfrentar más presiones, que las oportunidades de trabajo van disminuyendo y que las sociedades no pueden contender con las consecuencias, la cantidad de niños que termina viviendo en la calle es cada vez más grande. Hoy en día, son pocos los países que no tienen este problema. En Sudamérica el problema es enorme.

No existen respuestas simples. No hay ninguno de esos artículos prácticos en *Paso a Paso* que digan lo que se debe hacer. Lo que sí hace este número es compartir las experiencias de varios grupos con la esperanza de que las ideas ayuden a otros grupos. Si usted vive en una zona rural aislada, quizás este número no sea muy pertinente a su situación. Pero piense un poco en sus jóvenes, ¿cuál es su futuro? **¿Cuántos se van a las ciudades por falta de trabajo en los pueblos? ¿Cuál puede ser su papel en edificar un futuro para ellos?**

Las visitas que realicé hace poco a algunos grupos que han estado recibiendo *Paso a Paso* durante varios años me animaron mucho. Han ido coleccionando los ejemplares durante varios años. Ha sido interesante escuchar lo que más le ha gustado a la gente y lo que han aprendido de *Paso a Paso* y observar cómo han puesto las ideas en práctica. Varios grupos no leen la página de Recursos por falta de dinero para comprar libros. Pero recuerde que casi siempre en cada número algunos de los recursos son gratuitos.

Los próximos números tratarán el tema de la participación y el aprendizaje, las enfermedades transmitidas por el agua y el almacenamiento de granos.

Isabel Carter

Familias abandonadas

por Gilda Liane da Cruz

'UN NIÑO ABANDONADO PROVIENE DE UNA FAMILIA ABANDONADA.' Esta es la preocupación del Programa Comunitario de Reconciliación del Menor en São Paulo, Brazil. El programa se inició en 1986 como respuesta al colapso de la vida social en nuestro país. Comenzamos proveyendo un plato de sopa espesa a unos 30 niños y unas horas de cuidado por parte de voluntarios. Nos reunimos en un terreno perteneciente a la Iglesia Evangélica Luterana en Vila São Jose, un barrio en las afueras de la ciudad de São Paulo. Actualmente, cuidamos a unos 300 niños y adolescentes ofreciéndoles tres comidas al día, varias actividades y un amplio servicio educacional que cubre actividades pre-escolares y hasta cursos profesionales.



fina de la pasta. En esta etapa, agregamos efectos especiales como ser un diseño o un mensaje. Se quita el agua sobrante de esta capa fina de pasta presionando sobre ella con trapos secos. Luego, se quita cuidadosamente la capa fina de la malla y se coloca entre hojas de periódico para que se seque. Pasamos un rodillo de madera sobre las hojas de diario para alisar el papel. Para la última etapa de secamiento se quita el diario y se deja el papel sobre una superficie lisa. Lo único que falta ahora es cortar los bordes y nos queda un producto atractivo y práctico hecho a mano para vender.

*Programa Comunitário Reconciliação do Menor
Rua Hilário Ascabusi 25
São Paulo -SP
Brazil*

Existe una gran necesidad de apoyar a los niños necesitados de familias de escasos recursos al borde de la sociedad – ya que varios niños abandonados y de la calle provienen de estas familias. Nuestros empleados son principalmente las madres de los niños que están bajo nuestro cuidado y los adolescentes que pertenecieron a nuestro primer grupo.

Manufactura de papel

Esta actividad ocupa a unos 15 adolescentes que trabajan en equipo repartiendo las distintas tareas.

Obtenemos sobras de papel de las imprentas, cartón de varios colores y usamos muchos periódicos en el proceso de secamiento.

Se colocan el papel y el cartón en baldes de agua. El color del cartón usado determina el color final del papel. Después de haberlo dejado en remojo durante varias horas, el material se licúa en una máquina. El resultado es una pasta líquida que se coloca dentro de un recipiente chato. Luego, se usa un colador cuadrado para juntar una capa



Una vez que el proyecto empezó a crecer, iniciamos cursos con colaboradores tanto remunerados como voluntarios. Aprendí varias cosas, entre ellas: mecanografía, cocina, drama, danza y computación. Actualmente mi madre es parte del equipo de instructores y yo ayudo en el equipo de adolescentes. Hacemos deportes, tenemos grupos de apoyo escolar, carpintería y un taller para reciclar papel. La elaboración de tarjetas de promoción de papel reciclado ayuda a que el proyecto sea más conocido y me da la oportunidad de poder ganarme un pequeño ingreso. Espero que esto me ayude a conseguir un empleo y a tener la esperanza de un futuro mejor.

Renata de Jesus Souza, 16



¿Ciclos mensuales?

EN EL NUMERO 27 de *Paso a Paso* sobre temas de la población apreció mucho el énfasis dado al reconocimiento de la libertad de elección de las personas y la necesidad de poder discernir el plan de Dios para la humanidad.

Me gustaría hacer algunas observaciones sobre la duración del ciclo femenino. En las páginas centrales, se describe éste como si fuera equivalente a un mes. Esto está lejos de ser la regla común y causa varios problemas para muchas mujeres. Actualmente, el calendario se está usando cada vez más como referencia. '¿Por qué un mes sin la regla?' o '¿Por qué dos períodos en un mes?' son preguntas que frecuentemente nos hacían en la Costa de Marfil.

El diagrama del calendario al lado del método del ritmo enfatiza esta idea. Este método está basado en las observaciones personales de la mujer durante sus días fértiles. La idea de un ciclo regular de 28 días es muy popular entre las alumnas de educación superior pero ya ha causado incontables desastres y fracasos académicos.

Me gustaría además recalcar la necesidad de que todos estos métodos de contracepción médicos sean supervisados por médicos visto que muchos de estos productos se pueden obtener fácilmente fuera de las clínicas y hospitales.

Jean-Daniel Peterschmitt
SCAR
CP 67
1373 Chavornay
Suiza



Tratamiento de la epilepsia

PASO A PASO contiene muchos consejos útiles y prácticos para el trabajo de desarrollo. Nos ayude a establecer actividades que generan ingresos. Quisiéramos traducir *Paso a Paso* a nuestros idiomas locales – Ewe, Kabye y Adja. El objetivo de nuestro grupo MECO es de promover el auto-desarrollo en los campos de la salud y la agricultura y al mismo tiempo proclamar la Biblia. Nos gustaría compartir ideas con otros grupos similares. También, pedimos a los lectores de *Paso a Paso* que nos aconsejen sobre formas eficaces de tratar la epilepsia.

Tchenawou Kossigan
Pasteur MECO
BP 84 Tohoum
Togo
Africa Oriental

Farmacias locales

CAPA (Centro de Apoyo para el Agricultor) se creó en la zona de Río Grande do Sul en Brazil. En esta zona, los agricultores se encontraban en una situación difícil, pues la tierra se volvía cada vez más infértil y ellos cada vez más pobres. ¿Qué podían hacer? Una familia no podía hacer nada por si sola. Pero comenzaron a reunirse en grupos y a buscar soluciones a los problemas agrícolas que estaban enfrentando, con el apoyo del equipo técnico de CAPA. Fueron introduciendo métodos tales como: el estiércol líquido, abono, abono verde, bancos de semillas, huertos y la apicultura.

Los grupos cocinan juntos el almuerzo todos los días usando comida de sus propias fincas. Esta manera de trabajar vuelve a entusiasmar a la comunidad y demuestra el valor de sus propios alimentos.

Debido a que estaban muy preocupados por la mala salud de los agricultores, introdujimos el cultivo de plantas medicinales y farmacias comunitarias después de haber realizado una investigación a fondo para descubrir las propiedades medicinales de cada planta y su uso. Estas farmacias hacen que los agricultores dependan menos de los médicos los cuales sólo trabajan para curar enfermedades. Algunas farmacias están situadas en centros de salud, otras en hogares. Cada farmacia tiene una lista de hierbas útiles, una lista de medicinas e instrucciones claras de cómo prepararlas y usarlas. Cada grupo elige a dos o tres personas para que reciban capacitación sobre cómo atender una farmacia. Se realizan nuevas investigaciones de otras plantas que puedan tener uso medicinal en conjunto con la universidad de Pelotas y los agricultores.

El deseo de comprender mejor cómo funcionan sus cuerpos hizo que se desarrollaran cursos para promotores de salud elegidos democráticamente por los grupos. Estos promotores de salud conocen su comunidad, sus costumbres e idioma y comparten sus vidas con la comunidad. Comparten su forma de pensar con otros mientras que los médicos no lo hacen.

Nos gustaría describir otras partes de nuestro trabajo, pero si lo hiciéramos esta carta se alargaría demasiado. Les dejamos con este pensamiento: 'Sólo si se comienza con las prioridades y las necesidades de la gente, se podrá obtener su participación activa.'

Soeli Presser – CAPA – Núcleo Sul
Caixa Postal No 87
96170 S Lourenço do Sul
Brazil

Los peligros del cigarillo

EL ARTICULO titulado: 'Fumar, una costumbre fatal' en el número 23 de *Paso a Paso* ha provocado la necesidad de actuar en contra del cigarillo en el distrito de Zambezi. Algunos amigos y yo tratamos de buscar si había otra información disponible para advertir a la gente sobre los peligros del cigarillo: no logramos encontrar nada, salvo en otra revista cristiana, *Awake*. En ésta descubrimos que los países del Tercer Mundo se han convertido en basurales

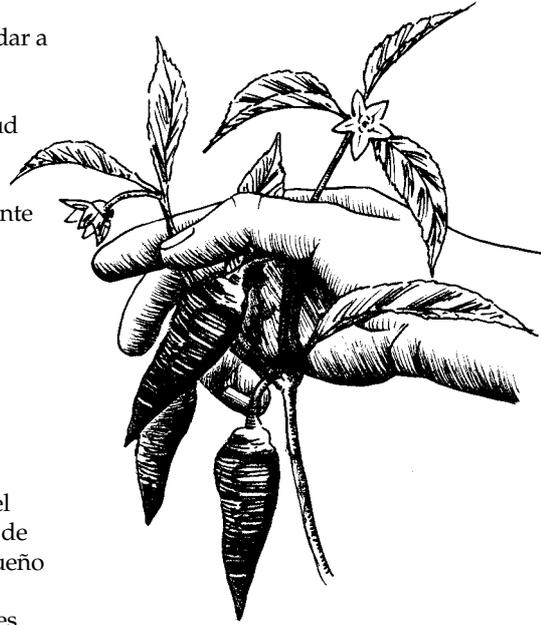


donde se tiran grandes cantidades de cigarillos con alto contenido de alquitrán por parte de los grandes países tabacaleros del norte industrializado. La demanda de cigarillos en los países industrializados está disminuyendo (en parte como resultado de una mayor concientización sobre los peligros de los cigarillos). En cambio, los consumidores en los países del Tercer Mundo reciben muy poca literatura, información y educación, sobre todo en las zonas rurales.

En este distrito, muchos niños, incluyendo niños de la escuela primaria, ya están fumando mucho. Todos los meses, llegan camiones cargados de cigarillos repartiendo este veneno a los comerciantes locales.

Diez jóvenes cristianos se han comprometido a formar un grupo para ayudar a combatir este mal. Estamos buscando fondos que nos ayuden a difundir información sobre los cigarillos y la salud a través de un boletín escrito en el idioma local. Esperamos también dar charlas, mostrar videos y animar a la gente joven a que formen grupos deportivos.

Richard Kayombo Kandonga
PO Box 150001
Zambezi – NWP
Zambia



Una sociedad cooperativista

ME INTERESO MUCHO el número 26 sobre préstamos y créditos, sobre todo el plan de créditos y ahorro del programa de HEED. En mayo de 1992 un grupo pequeño se propuso buscar distintas formas de obtener préstamos de bancos comerciales sin tener garantías. Decidieron formar cooperativas y buscar certificación del gobierno.

Conocida como la Homa Bay Traders Savings and Credit Society (La Sociedad de Ahorro y Crédito de los Comerciantes de Homa Bay), la sociedad es cada vez más fuerte en términos del número de integrantes y de finanzas. Contamos actualmente con 800 miembros. Las siguientes son nuestras reglas para otorgar préstamos:

- Los solicitantes deben haber sido miembros de la sociedad durante por lo menos seis meses.
- Los solicitantes reciben préstamos equivalentes al doble de sus ahorros.
- Los solicitantes deben tener como avales a por lo menos tres otros miembros de la sociedad.
- Si la persona no llega a amortizar el préstamo, éste se recuperará de los ahorros. El garante debe persuadir al prestatario a pagar regularmente.

Nuestro cobrador de terreno recauda los ahorros todos los días. Hasta ahora hemos ahorrado alrededor de 10 millones de shillings kenianos y en total hemos otorgado préstamos equivalentes a 16 millones de shillings.

Este movimiento de auto-ayuda cooperativista realmente ha cambiado la economía de nuestra región.

Tom Cleopas Onyango Akuku (Tesorero)
The New Mbita Clinic
PO Box 29
Mbita
Suba District
Kenia

plaga que afecta a los mangos y las naranjas. Moler medio kilo de pilipili (cuidando de que no entre ni en los ojos ni en la boca). Añadir 1 litro de agua, mezclar bien y dejar reposar mezcla. Luego, colar la solución y añadir 10 litros de agua con jabón. Rociar esta mezcla sobre los cultivos.

Beatrice A Obbo
PO Box 7009
Kampala
Uganda

Crianza de anguilas

SOY UN BIOLOGO PESQUERO trabajando con IIRR en las Filipinas. Leí el número 25 de *Paso a Paso* sobre la crianza de peces y me quedé asombrado por la forma tan simple en la que explican la información científica. ¡Felicitaciones!

Actualmente estamos llevando a cabo un proyecto con anguilas y nos gustaría ponernos en contacto con otras personas, ya sea para compartir experiencias o para pasar informaciones a aquellas personas interesadas en aprender. Nos gustaría también ponernos en contacto con otras organizaciones interesadas en la crianza de peces a pequeña escala en zonas rurales.

Dr S S Tabrez Nasar
Eel Project Leader
IIRR
Silang
Cavite 4118
Filipinas

Pesticidas picantes

LE AGRADEZCO MUCHO por el número 25 de *Paso a Paso*, – sobre todo los artículos: ‘Experimentos con el árbol de neem’ y ‘Cómo combinar la piscicultura con el cultivo de hortalizas’.

Me gustaría compartir con los demás lectores la idea de usar pilipili (ajíes o chiles) como un pesticida orgánico para los cultivos. Además de ser un condimento, el pilipili previene muy eficazmente que las pestes dañen las hortalizas y los cultivos de alimentos. Además ayuda a prevenir la

Instrucciones para dosificación

LA NUEVA revista *Diálogo sobre la Salud del Niño* (ver página 15) hace poco publicó los resultados de un concurso en la cual los lectores tenían que diseñar instrucciones para dosis de medicinas en una forma clara y simple.

El ejemplar ganadora demuestra toda la información esencial, es fácil de comprender por alguien que no sepa leer, demuestra claramente a qué hora del día hay que suministrar la medicina (esto es muy importante para los antibióticos) y la duración del tratamiento.

Este diseño lo envió Samir Ayar, Jefe de la Unidad de Educación de la Salud de la biblioteca en Ilam, Iran.

Bira, Ana M.		Cotrimoxazole	
27-03-95			
1	X	X	
2	X	X	
3	X	X	
4	X	X	
5	X	X	
6			
7			

Jardines urbanos o sobre tejados

por Martin Price

ES POSIBLE CULTIVAR en espacios pequeños siempre y cuando haya agua disponible (incluyendo aguas servidas). Se pueden cultivar hortalizas que le agreguen sabor y nutrición a la dieta familiar. Especies, cebollas, tomates, pimientos y verduras de hoja como la espinaca, son ideales.

Existen tres elementos esenciales para los jardines sobre el tejado:

- Los jardines deben ser livianos.
- Los jardines deben costar poco o nada.
- Los métodos de cultivo deben ser seguros, para que la gente pueda desarrollar confianza en ellos.

Hemos descubierto que casi cualquier planta puede crecer en tierra de poca profundidad. La profundidad de la tierra determina cuántas veces es necesario regar.

Los fertilizantes son un problema en zonas urbanas, pues probablemente no haya estiércol disponible. Quizás se consigan más fácilmente fertilizantes inorgánicos. También es más difícil preparar el abono orgánico sobre el tejado, debido al olor, los insectos y las ratas.

Agradecemos a...
ECHO
17430 Durrance Road
North Fort Myers
FL 33917
Estados Unidos
por compartir
estas ideas y las fotos.



Jardines en neumáticos

Los jardines en neumáticos son fáciles de hacer y trasladar. Los neumáticos viejos se pueden encontrar fácilmente en casi todas partes. Colocar el neumático sobre el suelo. Con un cuchillo o machete afilado, cortar el aro superior. Si hay alambre tejido, usarlo para cubrir la base (si no hay se puede suprimir este paso). Tapar la base con un plástico lo suficientemente grande como para cubrir la base y la parte inferior de los bordes internos del neumático. Invertir el aro superior (que se acaba de cortar). Este encajará en forma ajustada sobre el aro inferior del neumático, sujetando fuertemente el plástico en su lugar.



La técnica de la triple-T

Una de las preocupaciones principales de la gente es el efecto que tendría una posible pérdida de agua sobre la estructura de sus tejados. ECHO ha realizado varios experimentos con distintas opciones para prevenir pérdidas y el contacto directo con el tejado. Se pueden usar neumáticos y sostenerlos a una distancia del piso con palos o rocas. Con la técnica de la triple-T se soportan tres neumáticos, uno encima del otro con palos. Los neumáticos se colocan a 50 cms de distancia y los palos se introducen a través de los neumáticos como se puede observar en la foto. Se coloca alambre tejido y plástico en la base a la cual se le hacen algunos pequeños agujeros para drenaje y para que el agua puede gotear. Se añaden cáscaras de coco al abono para retener el agua. Se hace una cobertura con hojas de banano.

Una muestra de jardín de tejado en Ciudad de México.

Medio de cultivo

Para los jardines de tejado se puede usar cualquier tipo de tierra o abono adecuados. Por lo general, es difícil conseguir tierra. El abono es ideal pero raras veces habrá suficiente, así que se requieren otras alternativas. Se puede usar el tronco del banano cortado en pedazos, cubierto con una capa de verduras deshechas, hierbas malas y una capa fina de abono. Cubrir con hojas de banano y en climas cálidos esto se habrá decompuesto en pocas semanas. Se pueden plantar las hortalizas antes de que la materia orgánica se haya decompuesto.

Cómo reducir el peso

Las latas de gaseosas tienen el efecto de duplicar el volumen del medio para cultivar sin aumentar el peso. Una vez agregadas a la mezcla de tierra, permanecen allí y pueden ser usadas una y otra vez. Las latas retienen agua y aire y con frecuencia las raíces crecen dentro de las latas. Hacer cortes en los costados de las latas.

En lugar de latas, también se pueden usar las cáscaras de cocos, ya que son porosas y livianas.



Las hortalizas crecen bien en una mezcla de tierra y latas de gaseosas.

Canteros poco profundos

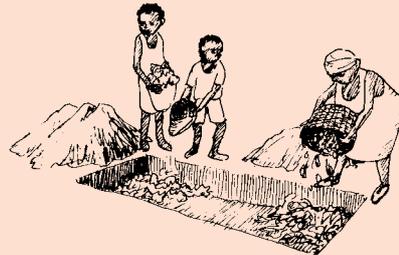
Estos se hacen sobre láminas de plástico con tablas de madera de 5-6cm de espesor alrededor de los bordes. Las capas protectoras hechas de pasto seco u hojas son muy importantes en los jardines de tejado porque reducen la necesidad de riego. Es necesario regar los canteros de poca profundidad bastante a menudo.



Canteros en marcos de puerta

Muchos hogares en áreas urbanas no tienen lugar para hacer jardines. Quizás el suelo sea duro y poco fértil. La siguiente, sin embargo, es una idea práctica que no necesita mucho lugar. Funciona mejor si un grupo de familias trabaja en conjunto y construye un jardín cada día o semana.

1 Buscar un espacio del tamaño del marco de una puerta. Trazar un rectángulo más o menos de la misma forma que el marco de una puerta (aproximadamente 1 metro de ancho x 2 metros de largo). Excavar la tierra hasta que los bordes estén a la altura de la rodilla. Si muchas personas trabajan juntas, lograrán un resultado más rápido, aunque el suelo esté duro y seco. Mantener separadas la capa de suelo superficial (color más oscuro) del sub suelo (color más claro y con más piedras) haciendo dos montones.



3 Cuando el foso esté lleno hasta la mitad, verter agua para remojar los desechos. Luego agregar el subsuelo, seguido por el suelo superficial.



La directora no está segura a quién agradecer por esta buena idea, pero fue enviada desde Sudáfrica.

2 Todas las familias traen los desechos orgánicos de sus casas para ese día y lo vierten en el agujero: cáscara de verduras y desechos, papel usado, huesos de animales, cáscaras de huevos. También se puede usar cualquier tipo de pasto o de malezas.

4 Plantar hileras de semillas de hortalizas y cubrir las con pasto seco u hojas de banano para protegerlas. Mantener bien regado.

5 Ahora, se deberá decidir cuál será la casa que tendrá el próximo jardín. Si se tiene suficiente espacio, se podrá tener varios jardines uno al lado del otro.

PAUTAS

PARA TRABAJAR CON NIÑOS DE LA CALLE

por Judith Ennew

EXISTEN DOS REGLAS BASICAS para trabajar con niños:

- La barrera principal para el éxito de cualquier programa es nuestra propia actitud.
- El principal recurso en cualquier programa son los niños mismos.

Los adultos tienden a asumir que ellos saben qué es lo mejor para los niños. Sin embargo, los niños de la calle, los cuales han tenido que asumir una gran responsabilidad por sí mismos, con frecuencia tienen ideas bien claras de lo que es mejor para ellos. El problema es que son pocas las personas que les escuchan o hacen uso de sus habilidades.

Recopilación de información

Antes de iniciar la planificación de cualquier tipo de proyecto, es necesario recopilar información.

- ¿Cuáles son los grupos de niños que corren más peligro?
- ¿Cuáles son los grupos de niños que reciben menos ayuda?
- ¿A cuál de estos grupos se podría ayudar mejor?
- ¿Qué otro tipo de información se necesita sobre estos niños antes de empezar a planificar el proyecto?

Algunas personas no están de acuerdo con la necesidad de investigar, según ellos lo más importante es actuar inmediatamente y salvar a estos niños.

Sin embargo, los niños merecen que cualquier tipo de ayuda sea apropiada a sus alrededores y a su situación. Merecen soluciones que sean duraderas, que no terminen si fracasa la financiación.

La investigación tiene que estar basada en observaciones hechas a los niños de la calle y a sus

actividades y compartiendo tiempo con ellos. La mayoría de los niños no confían en las personas que están haciendo una encuesta o con un tablero con papeles en la mano. ¿Qué van a ganar si contestan tantas preguntas? Un juguete simple como un yoyó es una buena forma de atraer su atención. La mejor forma de hacer contacto con los niños es de pasar tiempo con ellos, participando en sus juegos o hablándoles en voz baja sin máquina fotográfica o anotador.

Proveer un servicio

El proveer un servicio simple puede llegar a ser una manera importante de aumentar el contacto con los niños de la calle. SABANA (en las Filipinas) se dió cuenta de que los niños tenían que comprar agua en vasos lo cual significaba que estaban bebiendo menos de lo que necesitaban. Entonces el proyecto tomó medidas para que se llevaran barriles de agua todos los días. Los niños podían beber y hasta lavarse las manos. Poco a poco comenzaron a entrar y a conocer al personal.

Se descubrió que la prioridad más importante de los niños era tener un lugar sombreado donde descansar y un espacio llano donde jugar. El personal del



Foto: Tear Fund

proyecto desocupó el área alrededor del edificio y la cercó con resortes de camas viejas. Los niños comenzaron a entrar atraídos por las pelotas de fútbol y los sencillos juegos.

Opciones del proyecto

Hay un aspecto muy importante que hay que tener como guía:

El énfasis no debería estar en hacer que los niños abandonen la calle o dejen de trabajar, sino en aumentar la variedad de opciones que tengan a su alcance y en ayudarles a tomar sus propias decisiones.

A pesar de esto, el deseo de rescatar a los niños rápidamente y de sacarlos de la calle es algo frecuente, sobre todo entre los donantes.

■ REFUGIOS Y CENTROS DIURNOS

Los refugios son lugares donde los niños se pueden relajar, se sienten seguros y cómodos. Son lugares donde los niños pueden conversar entre ellos y con los miembros del proyecto, sabiendo que se les va a escuchar y comprender. No son lugares donde uno les tendría que predicar o hablar en forma paternalista. Una decisión importante es si se ha de proveer o no refugios nocturnos. Los niños corren mayor peligro de noche y sin embargo, sólo se pueden proveer refugios nocturnos para un número limitado de niños y el personal del proyecto tiene que proveer cuidado las 24 horas del día.

Por lo general, no es necesario construir edificios específicamente para esto. A veces se pueden pedir 'prestados' edificios durante las horas de la noche o quizás haya edificios abandonados que se puedan arreglar, cuartos en centros de salud, iglesias, mezquitas o templos que se puedan usar. Sea lo que sea, es importante que armonice con el modo de vida de la comunidad que lo rodea. El mejor tipo de hospedaje es uno simple en el lugar donde vivan los niños de la calle.

Se puede considerar pedirles una pequeña contribución para alimentos, en vez de proveerlos gratis. En el proyecto de Redd

Barna en Sri Lanka, los alimentos se cobran al costo. El personal informa que los niños están conscientes de cuánto cuestan los alimentos y de la necesidad de comprar al por mayor para mantener los costos bajos. Aconsejan al personal comprar con prudencia y además hacen algunas de las compras ellos mismos. Llevan cuentas del costo, cambio y la calidad de la comida. Todo se puede transformar en una experiencia de aprendizaje.

■ SALUBRIDAD

Por lo general, los niños de la calle no suelen tener información correcta sobre las enfermedades o sus propios cuerpos. Lo mejor es proveer asistencia médica gratis en la calle. El cuidado preventivo de la salud es importante pero es necesario hacerlo de una forma divertida y pertinente. Anime a los niños a usar dramas y títeres para comunicar mensajes de salud. Ayude a los niños a comprender sus propios cuerpos y a hacerlos responsables de su salud. Es importante discutir las experiencias sexuales de los niños sin dar una opinión crítica. La lucha contra el abuso de las drogas dará lugar a grandes frustraciones y quizás no sea lo apropiado hasta que el niño tenga un futuro asegurado.

■ EDUCACION

Se espera que los niños vayan a la escuela y por consecuencia, la educación juega un rol importante en los proyectos para niños. No se puede esperar que los niños más grandes se adapten a un sistema escolar formal con libros y lecciones diseñados para niños de cinco años. Es necesario usar métodos de aprendizaje más participativos, sobre todo al comienzo. La educación no necesita ni aula ni edificios: en la India es muy común ver escuelas en la acera. La enseñanza tiene que estar situada donde están los niños y los horarios tienen que ser flexibles. Se pueden usar obras teatrales, canciones, títeres, mímica, dibujos y modelado. Permitir que los niños hagan sus propios libros, comenzando con recortes de revistas y explicándose entre ellos por qué los han elegido. Estimule discusiones para ayudar a los niños a comprender por qué llevan ese estilo de vida. Este es el primer paso hacia un cambio en sus vidas.

Desarrollar contactos con el personal del Ministerio de Educación y los maestros locales. Se tendrá que buscar maneras de ayudar a los niños a entrar otra vez en el sistema formal en el futuro.

■ HABILIDADES VOCACIONALES

Muchas veces los proyectos de capacitación no están vinculados con el mercado ocupacional y que no proveen puestos de aprendices ni seguimiento.

Antes de introducir este tipo de capacitación o de usar un programa de capacitación gubernamental, hay que hacerse las siguientes preguntas:

Preguntas que hacerse:

Sobre uno mismo...

- ¿Cómo debería ser la niñez?
- ¿Qué tipo de trabajo tendrían que hacer los niños y a qué edad?
- ¿Qué pensar sobre los niños de la calle?
- ¿Por qué se emplea a niños en lugar de adultos?

Sobre los niños con los cuales se tendrá que trabajar...

- ¿Cómo es la niñez para los niños pobres en la zona donde se realizará el trabajo?
- ¿Cuál es la opinión de la localidad sobre los niños de la calle?
- ¿Qué información concreta se tiene sobre los niños con los cuales se desea trabajar?
- ¿En qué está basada esta información?

En relación con la zona donde se iniciará el proyecto...

- ¿Qué tipo de trabajo realizan los niños?
- ¿Qué estadísticas existen sobre niños de la calle y niños trabajadores en la zona?
- ¿Existen ejemplos de la participación de niños en proyectos locales? ¿Qué tipo de participación es ésta?

- ¿Cuáles son las destrezas que realmente se necesitan en el mercado de empleo local?
- ¿Qué cursos existen ya en el área local? ¿Podrían los estudiantes participar en estos cursos si primero se les ayudara a leer y escribir mejor?
- ¿Qué se puede hacer para ayudar a los estudiantes a conseguir empleo?

■ LA PROTECCION DE LAS OPORTUNIDADES DE EMPLEO

En distintas partes del mundo, los proyectos han ayudado a los niños que trabajan por sí mismos a mejorar las condiciones donde trabajan de las siguientes maneras:

- Proveyendo un lugar donde los niños puedan realizar su trabajo, tal como un sistema de lavado de vehículos o un negocio para lustrar zapatos, donde los niños no tengan que pagar a otros adultos por este tipo de espacio

Un juguete simple tal como el yoyo es una buena forma de atraer la atención de los niños.

- proveyendo lugares seguros donde puedan guardar sus herramientas y su mercadería durante la noche
- mejorando sus destrezas para que la mercadería esté mejor confeccionada
- ofreciendo ayuda y capacitación en habilidades de negocios y planes para préstamos y créditos
- proveyendo planes de ahorro. (En Colombo, los niños duermen con el dinero en la boca.)

Cómo hacer frente al robo y el daño

Es doloroso cuando los niños roban o dañan la propiedad que se les ha proveído. Es un problema muy frecuente. Primero, es necesario calcular el daño y luego pensar por qué puede haber ocurrido. ¿Fueron realmente los niños o personas ajenas, jóvenes mayores o el público mismo tratando de destruir el proyecto? Si fueron los niños mismos se debe tratar de descubrir por qué lo hicieron y luego dar participación a los niños en el proceso de justicia y en el arreglo del daño. Este tipo de daño ocurre en todos los proyectos. Es necesario ocuparse del daño, y luego componerse, darse un buen sacudón y volver a comenzar.

Cuando suceden cosas malas, es fácil pensar que el trabajo no vale la pena. Pero cuando uno pasa por momentos difíciles con frecuencia hay cosas que nos hacen pensar en su éxito, por lo general de parte de los niños mismos, un pequeño regalo, un gesto amistoso de un niño que se da cuenta de que uno se siente un poco deprimido, un saludo de una niña que se fue el año pasado y a quien le está yendo bien en la escuela. Vale la pena seguir adelante.

*Este artículo resume parte de la valiosa información que contiene el libro *Street and Working Children* escrito por Judith Ennew y publicado por Save the Children Fund. El libro es altamente recomendado para cualquier persona que trabaje con niños de la calle. (Reseña en la página 15)*



El Centro Girasol

UNION BIBLICA DE LIMA



LA UNION BIBLICA DEL PERU, hace poco, construyó un nuevo edificio para sus oficinas justo en el centro del barrio comercial de Lima, una zona 'trabajada' por los niños de la calle. Detrás de estas oficinas han construido el Centro Girasol, un centro para los niños de la calle.

Para entrar hay que subir por unas escaleras angostas, completamente separadas de la entrada a la oficina principal. Hay una parte asfaltada transformada en cancha de fútbol con bancos a su alrededor. Pueden hospedarse hasta 60 niños en condiciones básicas pero con buenas facilidades de aseo. Hay además tres grandes salas de trabajo para usar como panadería, taller de aparatos eléctricos y una sala de arte. El centro lleva el nombre de Jesús, 'la luz del mundo'. Así como los girasoles se vuelven hacia la luz durante el día, se espera que los niños de la calle se transformen en girasoles, mirando hacia la luz de Jesús.

La cancha de fútbol en el Centro El Girasol, un asilo seguro para alguno de los niños de la calle de Lima.

Día y noche

Hay dos áreas principales de trabajo:

- los niños de la calle que se quedan en el centro durante las noches. Por lo general, no tienen lazos familiares.
- los niños que vienen al centro durante el día pero que no se quedan durante la noche.

El proyecto fue iniciado en agosto 1993 por el director Pablo Lavado y otros dos empleados a jornada completa y varios voluntarios, casi todos jóvenes de la iglesia de Pablo. El trabajo es muy exigente y el comportamiento de los varones es muy difícil. Se necesitan más voluntarios y Pablo espera visitar otras iglesias para poder compartir la visión de su trabajo con ellas.

Las reglas son pocas: deben ducharse todos los días y pueden entrar y salir sin restricciones durante la tarde, pero si desean permanecer durante la noche tienen que regresar antes de las 21.30hrs sin drogas ni dinero. Si infringen estas reglas, como castigo, los niños quedan excluidos del centro durante 1 ó 2 semanas.

El trabajo tiene cuatro etapas...

Según Pablo, la primera etapa es exponer a los niños al trabajo del centro. Pueden llegar para las comidas, para jugar fútbol, etc. Al cabo de unos meses, se les pedirá que elijan si desean permanecer en el centro y vivir de acuerdo a las simples reglas; sólo pueden quedarse los varones. Se les preguntará si desean quedarse y empezar a ir a la escuela con el apoyo del centro. Durante la segunda y tercera etapa, los niños recibirán capacitación en destrezas prácticas por las tardes. Se recibirán ingresos de los trabajos realizados en las tres áreas: trabajo de reparación eléctrica, trabajos artísticos y de cestería y, sobre todo, de la panadería. Esta estará equipada como una panadería comercial y contará con un panadero trabajando a jornada completa, usando a los niños como mano de obra y capacitándolos al mismo tiempo.

Foto: Isabel Carter

La historia de César

Cuando César (nombre ficticio) tenía dos años y medio, la madre decidió matarlo y suicidarse. Vivían en una choza pequeña de paja. Virtió kerosene por toda la choza, alzó a su hijito y le prendió fuego a todo. Pero la gente que estaba cerca vió el fuego, se apresuró y pudo salvar a César. Lo llevaron a la policía quien se puso en contacto con su padre el cual estaba viviendo con otra mujer. Lo pusieron en una institución gubernamental donde permaneció hasta la edad de ocho años. Lo echaron a la calle por su mal comportamiento. Fue a la odiosa plaza San Martín y durmió con otros niños de la calle. Aprendió a drogarse para no sentir el frío y el hambre. Pasó a formar parte de un grupo conocido como las pirañas. Son niños que atacan a las personas en grupos de seis a ocho, robándoles todo lo que tengan. A veces, hasta los dejan en la calle sin ropa.

Luego vino al centro El Girasol. Es un niño agresivo con reacciones violentas y no soporta perder. Previamente había estado internado en un reformatorio gubernamental del cual se escapó. Con nosotros no es un prisionero. Puede entrar y salir como desee. Viene cada vez con mayor frecuencia y se va cada vez menos. Es la primera vez en su vida que alguien lo quiere verdaderamente. No sabe lo que es el amor. Recién está aprendiendo. En términos sexuales, su vida ha sido terrible: en Lima, el 90% de los niños de la calle son usados por hombres a cambio de un plato de comida.

César tiene ahora 14 años. El otro día le convencimos de la necesidad de buscar a su padre y de hablarle. Finalmente, estuvo de acuerdo y Pablo lo llevó. César confrontó a su padre y a la mujer de éste y estaba obviamente muy nervioso. Lo primero que dijo y que sorprendió mucho a Pablo fue, 'Antes de hablar, ¿no le podríamos orar a Dios?'

Hacen varios meses que no roba en la calle y que no se droga. Esperamos grandes cosas de este niño...

El papel de las iglesias

Una vez que los niños hayan asistido a la escuela durante un año, la oración de Pablo es que haya una casa disponible que provea a los niños con un ambiente familiar. Lo ideal sería conseguir familias adoptivas, pero al principio esto será muy difícil. El cambio de actitud en las iglesias de Lima se producirá con lentitud. Pablo ya ha podido observar que a través de los voluntarios, los niños reciben invitaciones para salir a almorzar o para pasear por la ciudad con distintas familias.

Para contactarse con Pablo Lavado dirigirse a: Unión Bíblica del Perú, Apdo 3159, Lima 1, Perú.

Pablo, director del Centro Girasol, con algunos de los niños.



Foto: Isabel Carter

Los niños de la calle en Uganda

por Beatrice Akoth Obbo

KAMPALA es una ciudad edificada sobre siete colinas que cuenta con áreas abiertas y llenas de árboles. Pero, en medio de toda esta belleza, vive el problema de los niños de la calle.

Al amanecer, mientras sus semejantes se preparan para ir a la escuela, los niños de la calle tiritan bajo las cajas de cartón que usan para protegerse contra el frío en las terrazas donde pasan las noches. Para el desayuno se reúnen alrededor de los grandes tachos de basura donde compiten con gatos, buitres y cigüeñas para la ración de comida del día.

Comienzan su día mendigando. Esperan en la calle principal de Kampala al lado del correo, para ver si tienen suerte con la gente que pasa. Cuando no consiguen nada mendigando en forma pacífica, acuden al hostigamiento, corriendo detrás de los peatones, tirándoles de la mano, de la ropa, o de los bolsos hasta que les dan algo. Cuando surge la oportunidad, ratean.

En el mercado principal de Owino, los niños caminan vendiendo bolsas de plástico para las compras. Ganan dinero acarreamo bolsas. Para las niñas es más difícil vender su mano de obra y por lo general, la única opción que les queda es

ofrecer sus cuerpos para tener un ingreso. Están expuestas a la avaricia de los hombres quienes se aprovechan de sus circunstancias y las fuerzan a tener relaciones sexuales (por lo general, sin ningún tipo de protección) a cambio de algo para comer o algún sitio donde pasar la noche. A veces estos hombres les dan algo de dinero que ellas invierten en pequeños negocios tales como la venta de maní tostado, frijoles de soja, caramelos y bananas.

Durante la noche, los niños hacen fogatas cerca de los tachos de basura para mantenerse calientes mientras comen opio, fuman marihuana o aspiran los solventes de pinturas y pegamentos. Estas

costumbres les ayudan a soportar las condiciones difíciles en las cuales tienen que vivir.

Uganda aún no ha comenzado a estudiar seriamente los problemas que enfrentan estos niños. La fuerte estructura tradicional de la familia africana ha significado que hasta hace poco los niños abandonados no existían. La mayoría se encuentra en la calle debido a la guerra civil y a la epidemia de SIDA que sacudió a Uganda dejando a muchos huérfanos.

La dirección de Beatrice Obbo es: PO Box 7009, Kampala, Uganda.



Foto: Beatrice Obbo

Pan de trigo



Foto: Isabel Carter

Primera vez que hicieron pan con éxito – The Christian Friendly Association en Iganga, Uganda.

‘El número 21 de *Paso a Paso* nos mostró cómo construir un horno a leña pero no cómo hacer pan.’

UN COMENTARIO RECIENTE DE UN LECTOR

Los ingredientes...

- 1.5kg de harina de trigo
- 2 cucharaditas de levadura
- 2 cucharaditas de sal
- 1 cucharadita de azúcar
- 2 cucharadas de aceite o margarina
- 4-5 tazas de agua tibia

Método...

En un pequeño bol mezclar el azúcar con una taza de agua tibia y añadir la levadura. Asegurarse que el agua no esté demasiado caliente sino se matará la levadura y el pan saldrá duro como una roca. Al cabo de 5-10 minutos la levadura comenzará a hacer burbujas.

Tamizar el harina y la sal en un bol más grande, añadir el aceite, la levadura y casi toda el agua. (Para hacer pan dulce, debe añadir media taza de azúcar, 1 taza de frutas frescas o secas cortadas en trozos y 2 cucharaditas de especias dulces como la canela). Mezclar bien, añadir más agua si es necesario y amasar (doblar la masa hacia adentro y presionar con la mano hacia abajo firmemente) durante 5 minutos. Cubrir con plástico o un trapo húmedo y dejar durante una hora.

Volver a amasar durante 5 minutos y hacer pequeños panecillos o panes grandes. Colocar en moldes enmantecados, cubrir y dejar hasta que doblen su tamaño, más o menos una hora. Cocinar en un horno caliente durante unos 20 minutos para panes pequeños, 40 minutos para panes grandes.

Hornear pan en pequeña escala puede ser una fuente de ingreso útil, sobre todo si la gente puede oler el aroma mientras se cuece.

ESTUDIO BIBLICO

Un Pequeño Acto de Fe...

La Multiplicación de los Panes

por el Dr Isaac Zokoue de FATEB

Leer San Marcos 6:30-44

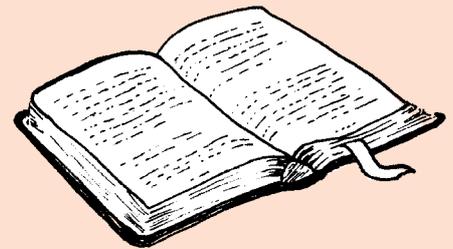
Versículos 30-32 Los discípulos habían estado ocupados enseñando y compartiendo las buenas nuevas, sin la presencia de Jesús. Ahora les da una oportunidad para descansar, y él se hace cargo.

Versículos 33-34 La multitud estaba ansiosa, demasiado ansiosa para poder omitir la enseñanza espiritual. Venían desde lejos para escuchar algo más de esta enseñanza nueva y desafiante. Jesús responde a sus necesidades con compasión y les enseña durante largo tiempo.

Versículos 35-36 A pesar de que los discípulos deben haber resentido a las multitudes por no dejar que Jesús les dedicara tiempo a solas, eran sensibles a las necesidades físicas de la gente. También eran realistas. No podían comenzar a encontrar suficientes alimentos. ‘Despídelos para que vayan ellos mismos a buscar comida’. ¿Podemos simpatizar con este sentimiento? ¿Cuántas veces sentimos que no podemos satisfacer las necesidades de los que nos rodean? ¿Cuántas veces deseamos que se marchen y busquen por otras partes? Una de las situaciones donde es más probable que esto suceda es cuando nos encontramos confrontados por un gran número de niños de la calle. ¿Qué podemos hacer para ser útiles?

Versículo 37 Estudiar cómo los discípulos respondieron a Jesús. Según usted, ¿qué quisieron decir? ¿Cuál sería su reacción ante una situación similar?

Versículos 38-44 Observe cómo Jesús les animó a actuar. Todos los discípulos participaron en la búsqueda de una solución para satisfacer esta necesidad. Sólo eran unos pocos trabajando juntos, pero Jesús logró abundancia a pesar de la poca fe de los discípulos. ¿Según usted, qué fue lo que realmente sucedió? ¿Cuál es su reacción hacia este relato?



¿Qué podemos aprender de esto?

- No es suficiente estar conscientes de las necesidades de los demás. Jesús nos pide que actuemos.
- Cuando enfrentamos problemas imposibles, Jesús nos dice: ‘Todo es posible para quien cree.’ San Marcos 9:23
- No hay que considerar los problemas de desarrollo que nos confrontan como montañas sino más bien desafíos para nuestra fe.
- A los discípulos no les quedaba más que encontrar una solución al problema. De la misma forma, la Iglesia de hoy no tiene otra alternativa que encontrar una solución a los problemas de desarrollo que la confrontan. El Cristo que multiplicó los panes se encuentra en esta iglesia.



Foto: Adept Design

Isaac Zokoue es el Rector del Colegio Evangélico de Teología en la República de Africa Central.

Niños de la calle y niños trabajadores

por Judith Ennew

Manual de desarrollo 4
Save the Children Fund

Es una guía para planificar el trabajo con los niños de la calle. Alrededor del mundo se han establecido varios proyectos diferentes para satisfacer las necesidades de los niños de la calle. Sin embargo, hay muy poca información sobre este trabajo. Este libro trata de llenar este espacio. La autora cuenta con 15 años de experiencia con niños de todo el mundo. El libro está lleno de pautas prácticas, consejos y ejemplos y está escrito en un estilo fácil de leer. Es un libro esencial para cualquier persona trabajando con niños de la calle. Es altamente recomendado. (Las páginas 10 y 11 de este número de *Paso a Paso* están basadas en partes del libro).

Este libro excelente se puede obtener en inglés y español. La versión inglesa cuesta £8,40 (£8 en Europa) o US \$13 incluyendo franqueo de:

SCF Publication Sales
17 Grove Lane
Londres
SE5 8RD
Inglaterra.

La nueva versión en español cuesta US \$13 en América Latina y se puede obtener de:

SCF (UK)
Apdo 3801
Tegucigalpa MDC
Honduras
Centro América.

Sueños quebrados

Es un video que trata sobre el abuso de las drogas. Incluye los relatos de personas que antes eran drogadictas y que han sido rehabilitadas. Lleva un mensaje de prevención contra las drogas para los jóvenes. Se enfoca en el trabajo de La Roca, uno de los mejores grupos en el campo de la prevención contra las drogas y la rehabilitación. Se puede obtener sólo en español de:

Corporación Comunidad La Roca
Pasaje Anwandter 77
Viña del Mar
Chile.

Cuidemos la Creación

Este folleto describe cómo han sido destruidos los bosques, cómo los animales y los pájaros han desaparecido y cómo se han empobrecido las vidas de las personas. Examina el papel que juegan los



agricultores y el impacto de las grandes empresas. Luego explora lo que la Biblia dice sobre todas estas cosas y provee algunas soluciones prácticas y espirituales.

Las caricaturas y el idioma simple hacen que el folleto sea fácil de leer. Cada breve capítulo termina con una serie de preguntas para discutir, algo muy útil para grupos comunitarios.

A pesar de estar escrito para Nicaragua, sería muy útil en otros países de habla hispana. Cuesta US \$3 (moneda local C \$15 más envoltura y franqueo) y se obtiene de:

Distribuidora Vida
Apdo 4829
Managua
Nicaragua.

Guardianes de la tierra Los cristianos y el medio ambiente

Este libro de 138 páginas tiene como objetivo concientizar a los cristianos evangélicos sobre la responsabilidad que tienen de cuidar el medio ambiente. Trata los distintos tipos de contaminación y sus consecuencias, el crecimiento de la población etc. y lo que pueden hacer las personas cristianas para confrontar estos retos. Contiene numerosas referencias bíblicas para poder reflexionar sobre lo que dice la Biblia sobre el ambiente y temas ecológicos. El libro cuesta US \$10 (incluyendo franqueo) fuera del Perú (US \$8 dentro del Perú) y se puede pedir a:

Puma (CENIP)
Apdo 441
Lima 100
Perú.

Fax 0051 14 268266
Email puma@enlace.org.pe

Natural Medicine in the Tropics

por el Dr Hans-Martin Hirt
y Bindanda M'Pia

'En Africa, como en otras partes del sur, cada vez que muere una persona anciana, se entierra una biblioteca entera de información,' así dice la introducción a este libro fascinante. La mayoría de los principales materiales para las medicinas importadas

proviene de las riquezas de Africa. Sin embargo, las maneras tradicionales de usar estas drogas herbarias se están perdiendo mientras que las clínicas y los hospitales luchan para comprar medicinas caras e importadas.

Este pequeño libro está lleno de información muy útil. Contiene detalles e ilustraciones de 65 plantas con sus propiedades medicinales y cómo usarlas, tratamientos para varias enfermedades y recetas para bálsamos, cremas, tés y polvos. Además provee información sobre cómo hacer jabón, comida para bebés, pomada para lustrar zapatos y cómo manejar una farmacia en la aldea. Varias de las recetas han sido compartidas por los curanderos tradicionales y han sido verificadas e investigadas con mucho cuidado.

Si la clínica local tiene poco o nada de drogas, se encontrará esta libro de gran beneficio. Su mensaje es radical pero tiene sentido. Se puede obtener en francés, inglés, y alemán. Cuesta US \$5 incluyendo franqueo (US \$3,50 dentro del mismo país). Para la versión francesa dirigirse a:

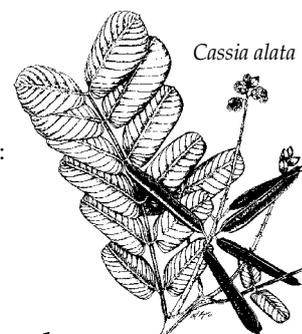
Centre de Vulgarisation Agricole
BP 4008
Kinshasha 2
Zaire

...y para la inglesa a:

UCBHCA
PO Box 325
Entebbe
Uganda

...o si es desde fuera de Africa:

ANAMED
Schafweide 77
D-71364
Alemania.



Diálogo sobre la salud infantil

Esta nueva publicación de AHRTAG reemplaza la carta informativa *Diálogo sobre la diarrea* y *ARI News*. Provee información sobre la atención primaria de salud, es fácil de leer y está bien ilustrada. Se puede obtener en inglés, francés, español y portugués. Es gratis para las personas que trabajan en el área de salud en países en vías de desarrollo, de:

AHRTAG
Farringdon Point
29-35 Farringdon Road
London
EC1M 3JB
Inglaterra.

EN UN ARTICULO ANTERIOR (en *Paso a Paso 20*) describimos los varios usos y productos del multifacético árbol *Moringa oleifera*. Ese artículo describió el uso de las semillas machacadas para purificar el agua potable. Este artículo habla sobre los métodos para extraer aceite comestible de la semilla del árbol moringa.

Aceite de moringa

por Geoff Folkard y John Sutherland

El aceite comestible es una parte importante de nuestra dieta. Es una fuente concentrada de energía nutritiva. Si se agregan pequeñas cantidades a la dieta de los niños pequeños, se les proveerá una dieta más nutritiva y variada. Sin embargo, la mayoría del aceite comestible es caro y producido por compañías comerciales.

El Intermediate Technology Development Group (ITDG) en Zimbabue ha considerado máquinas apropiadas para procesar cultivos de granos de aceite en pequeña escala, principalmente del girasol. Los molinos de aceite que se han introducido han traído muchos beneficios a las zonas vecinas. Los agricultores tienen un buen mercado para sus semillas, la gente se beneficia de un aceite comestible más barato y de mejor calidad y los molinos ofrecen empleo.

El aceite de moringa ha sido usado en preparaciones y bálsamos para la piel desde la época de los egipcios. El aceite de color amarillo intenso y con un sabor agradable ha sido comparado en calidad con el aceite de oliva. El grano contiene entre 35–40% de su peso de aceite. Estudios realizados recientemente en Gana demostraron que el jabón de aceite de moringa es muy bueno.

Las pruebas para extraer el aceite de la semilla de moringa se realizaron con la asistencia entusiasta de Keith Machell.

Técnicas de extracción

La semilla del moringa tiene un grano bastante blando, por lo tanto el aceite se puede extraer a mano usando una prensa a rosca. Primero se tritura la semilla, se agrega el 10% del volumen en agua y se va calentando lentamente sobre un fuego bajo durante unos 10–15 minutos, teniendo mucho cuidado de no quemar las semillas. Con una de estas pruebas se pudieron extraer 2,6 litros de aceite de 11kg de granos. Una vez que se hayan desarrollado las condiciones óptimas de procesamiento, se puede esperar una eficiencia de extracción del 65%.

Se realizaron más pruebas usando un tipo de extractor de aceite motorizado a rosca proveniente de la India. Durante dos horas de operación, 52 kg de semillas rindieron 12,5 litros de aceite prensado en frío. El procesamiento adicional de la torta de aceite rindió otros 10 litros de aceite.

Los métodos tradicionales para extraer aceite de las semillas son casi siempre lentos e ineficientes. Estos implican extraer los



Las semillas aladas de *Moringa oleifera* (derecha) cuando se trituran, producen aceite y (frente) la torta que se puede usar para tratar agua.

granos, machacarlos y hervirlos durante 5 minutos en agua. Después de hervir, es necesario colarlos a través de una tela a un recipiente limpio. Luego hay que dejarlos descansar durante la noche para que el aceite se separe del agua. Quizás haya algunos restos flotando en la superficie del aceite. Las tribus en Omán usan este método para extraer el aceite de la *Moringa peregrina* con bastante éxito. Si no se tiene acceso a una máquina, se puede probar esta técnica.

Una vez que se ha extraído el aceite, la torta de sabor agrio que queda tiene todas las propiedades de la semilla fresca para tratar y purificar agua. Además, tiene un 60% de proteínas, y se puede usar como fertilizante. Actualmente se está estudiando su posible uso como alimento para los animales y las aves de corral.

Los autores agradecen a la ODA, la Comisión Europea y Keith Machell por su apoyo. Les gustaría que los lectores que tengan alguna duda sobre la especie *Moringa*, se contactaran con ellos, escribiéndoles a:

Department of Engineering
University of Leicester
LE1 7RH
Inglaterra.

Semillas de moringa

La moringa crece silvestre en muchos países. Si los lectores no pueden conseguir semilla de moringa, pueden obtener pequeños paquetes de muestra de:

ECHO
17430 Durrance Road
North Fort Myers
FL 33917-2200
Estados Unidos.



Foto: Isabel Carter

Patrick Okki obtuvo semilla de moringa de ECHO. Al cabo de 18 meses los árboles estaban cubiertos de frutos o vainas de semillas maduras. He aquí su primera demostración (exitosa) de la purificación de agua del Lago Kyoga en Uganda.

Publicado por

TEAR FUND



CHRISTIAN CONCERN IN A WORLD OF NEED

100 Church Rd, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra

Directora: Isabel Carter, 83 Market Place, South Cave, Brough, East Yorkshire, HU15 2AS, Inglaterra